

# Руководство к розыску семей на Волыни

Составители: София Боденхейм, Гюнтер Хагенау, Ирене Копецке

- по состоянию на 14 марта 2002 года -

Составляя это руководство, мы стремились помочь всем, кто занимается поисками своих предков на Волыни, предоставив им путеводитель, который мог бы стать помощником в их работе. Некоторые из рекомендуемых источников мы не смогли лично проверить, однако приводимые данные опираются на опубликованные сообщения других исследователей.

Руководство не претендует на исчерпывающую полноту. Более того, планируется регулярно его обновлять, если будут появляться новые источники или же потребуются коррективы. Это возможно, однако, только в том случае, если мы будем получать отзывы от других исследователей, поэтому мы примем с благодарностью любую форму сотрудничества. Обновленные версии можно будет найти в Интернете <http://www.wolhynien.de/guide.pdf>. Свои советы, дополнения и замечания Вы можете направить сотруднику Ирене Копецке по адресу:

Irene Kopetzke, Retgendorfer Weg 19, D 19067 Cambs, Телефон +49 (3866) 492626, E-mail [kopetzke@uni.de](mailto:kopetzke@uni.de)

Мы ищем также исследователей, которые готовы помочь другим исследователям и при случае взять на себя поиск необходимых материалов, если они живут недалеко от архива, знают язык, имеют специализацию по определенным отраслям истории или располагают специальной литературой.

## 1. АРХИВЫ В ГЕРМАНИИ

### 1.1 Федеральный архив "Berlin-Lichterfelde", Finkensteinallee 63

В этом архиве сохраняются фонды Центра иммиграции (Einwandererzentralstelle – EWZ), которые до 1994 года находились в Документальном Центре (Berlin Document Center) в американской зоне Берлина. Это поистине "золотая жила" для всех, чьи немецкие предки получили гражданство в Немецком Рейхе между 1939 и 1945 годами. В архиве хранятся дела более чем двух миллионов человек.

Федеральный архив:

Bundesarchiv

Postfach 450569

D - 12175 Berlin

Телефон: +49 (18 88) 77 70-0

Факс: +49 (18 88) 77 70-111

E-mail: [koblenz@barch.bund.de](mailto:koblenz@barch.bund.de)

<http://www.bundesarchiv.de>

#### 1.1.1 Фонды

Иммигрантами были так называемые "фольксдойче", которые между 1939 и 1945 годами происходили преимущественно из Восточной и Южной Европы. Лагеря для приема этих добровольных иммигрантов были, например, в Кульме (Kulm), Лицманнштадте (Litzmannstadt/Łódź) и Хайнау (Haunau/Schlesien). Характер документов, безусловно, несет на себе отпечаток национал-социалистической идеологии. Так, претенденты должны были доказать, что они не евреи. Стремясь доказать свое немецкое происхождение, иммигранты приводили детальные сведения о своих предках. Эти данные несут весьма ценную информацию для исследователей семей. Однако следует учитывать, что имена и даты могут быть ошибочными. В 1945 году большая часть документов была конфискована союзниками. Восемьдесят тысяч (80.000) досье были утеряны или сгорели. Остаток сохранился и записан в виде микрофильмов на восьми тысячах роликов.

#### 1.1.2. Кому разрешен доступ?

Заказчику высылается "Распоряжение об использовании архивного достояния при Федеральном архиве". Там сказано, что архивные поиски (работа в архиве) возможны лишь в тех случаях, когда:

- доказано, что человек, о котором запрашиваются данные, умер более 30 лет тому назад. Если год смерти не установлен, то время запрета заканчивается через 110 лет, считая от года рождения;
- имеется согласие лица, данные о котором запрашиваются (на основании § 5 (5) закона о Федеральном архиве);
- при менее чем тридцатилетнем сроке со дня смерти лица, о котором запрашиваются данные, имеется согласие ближайшего родственника – супруга или кого-нибудь из детей. (В случае если запрашивающий не принадлежит к этому кругу лиц).

### 1.1.3 Какие бумаги необходимы?

- заявление для работы в Федеральном архиве;
- заявления пишется (заполняется) и в том случае, если Вы не собираетесь работать в архиве сами, а доверяете это исследование сотрудникам архива. Бланк заявления можно запросить у архива письменно или по телефону. В графе “Цель использования” указывается “Генеалогия”;
- удостоверение личности заказчика. При письменных запросах – копия такового;
- по возможности – точные данные о запрашиваемом лице (полное имя и фамилия, имя, данное при рождении, все имена, дата рождения, место рождения);
- если есть – копия свидетельства о смерти.

### 1.1.4 Чего можно ожидать?

Документы содержат следующие разделы:

- **Заявление о предоставлении гражданства**  
(для главы семьи, супруги и несовершеннолетних детей). Данные о происхождении, посещении школы, службе в армии, месте пребывания до времени заполнения заявления, родственников в Рейхе и тому подобное).
- **Установление немецкого происхождения**  
Своего рода генеалогическое дерево с процентным вычислением немецкого происхождения (немецких корней).
- **Личный листок**  
Дата и место рождения заявителя, а также его жены и детей. Кроме того, в этом документе содержатся данные о родителях супружеской пары.
- **Свидетельство о состоянии здоровья**  
Содержит данные медицинского обследования (анамнез, прививки, вес и тому подобное).
- **Семейный листок**  
Содержит данные о составе семьи, имена и место рождения братьев и сестер заявителя и его жены, часто – с фотографиями.
- **Данные об имущественных отношениях, образовании**  
Запрашиваются данные о школьном и специальном образовании, а также другие данные, а именно: занятия до времени заполнения заявления, данные о владении недвижимым имуществом (имения, земля и т. п.).
- **Результаты проверки здоровья и наследственности**  
Содержат заключение эксперта по наследственности.
- **Копия свидетельства о гражданстве**
- В некоторых документах содержится собственноручно написанная **биография** заявителя!

### 1.1.5 Стоимость

За самостоятельную работу в архиве плата не взимается. При заявке на розыск расценки составляют: 15,34 EUR за 0,5 часа затраты времени. Дополнительно оплачиваются копии и почтовые расходы. Если заявитель не живет в Берлине, и ищет какой-либо один документ, то лучше попросить выслать его копию.

### 1.1.6 Информация о фондах Центра иммиграции (EWZ) в Интернете

Несколько ссылок (линков) на <http://www.wolhynien.de/links.htm> ведут, как правило, к англоязычным страницам. Среди них есть и Online-Базы данных, в котором уже охвачена часть имен иммигрантов.

### 1.1.7 Галицийский индекс (Galizienindex)

Это индекс (перечень) немцев, выходцев из Галиции, который содержит некоторые имена и даты жизни немцев из Западной Волыни. Индекс должен ежемесячно дополняться. [http://www.galizien-online.de/genweb/resettl\\_genweb.html](http://www.galizien-online.de/genweb/resettl_genweb.html).

### **1.2. Федеральный архив - Компенсационный архив - Байрейт**

Здесь находятся среди прочих документы Управления о компенсации ущерба, в которых как на вебсайте архива собраны данные о потере собственности в районах изгнания и отселения. Кроме того, в архиве находится заведенная в 50-е годы восточная документация Федерального архива. Письменный запрос в Компенсационный архив должен содержать имя, место или, соответственно, регион. Если имена разыскиваемых лиц будут найдены, то об этом будет сообщено и тогда можно будет в соответствии с правилами (см. выше) заказать эти документы в виде копий. Естественно, с документами можно ознакомиться непосредственно в архиве в Байрейте. Дела и материалы Восточной документации выдаются без особых ограничений.

Федеральный архив - Компенсационный архив - Байрейт:

Bundesarchiv - Lastenausgleichsarchiv -

Postfach 5025

D - 95424 Bayreuth

Телефон: +49 (921) 4 60 1-0

Факс: +49 (921) 4 60 1-111

E-mail: [koblentz@barch.bund.de](mailto:koblentz@barch.bund.de)

### **1.3 Секретный Государственный архив прусской культурной собственности в Берлине (Geheimes Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz)**

Секретный Государственный архив является центральным архивом бывшего Прусского государства. В него входят также фонды бывших прусских провинций. Более подробные данные об архиве можно найти на <http://www.genealogy.net/gene/vereine/VFFOW/vffow.htm>, на сайте Интернета VFFOW. Для исследователей Волыни интересны фонды:

- отдельные указатели получения гражданства в Пруссии 1922-1929 годов и иммиграция из России 1905-1921 годов;
- помесечные списки принятия в гражданство Пруссии июль-декабрь 1924-1934 годов;
- государственная принадлежность (гражданство) 1924-1934 годов.

Кроме того, интересны исследования, которые касаются времени, предшествовавшего переселению на Волынь. Это сохраняемые в Государственном секретном архиве престоционные таблицы – налоговые листки крестьян королевских земель (государственных крестьян) в период с 1806 и приблизительно с 1819 по 1850 годы.

Секретный Государственный архив прусской культурной собственности:

Geheimes Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz

Archivstrasse 12 - 14

D - 14195 Berlin (Dahlem)

Телефон: +49 (30) 83901-00

Факс: +49 (30) 83901-180

<http://www.gsta.spk-berlin.de/>

## **2. СЛУЖБЫ ПОИСКА (РОЗЫСКА)**

### **2.1 Картотека мест рождения Штуттгарт – Церковная служба розыска (НОК- Kirchlicher Suchdienst)**

Картотека мест рождения используется ее работниками по поручению Федерального министерства при соблюдении законности. Ответственность за соблюдение законности несут церковные благотворительные организации. Церковная служба розыска занимается, в частности, “поиском без вести пропавших гражданских лиц из районов изгнания, преимущественно по просьбе близких”. Исходной базой картотеки является информация о проживавших по состоянию на 1 сентября 1939 года. При необходимости получения справки из НОК, следует сообщить место проживания разыскиваемого лица (или лиц) в выше указанный период. По желанию исследователя НОК может также сообщить данные об однофамильцах или о других носителях информации из этих общин. Кроме того, НОК пересылает письма по назначению.

НОК Штуттгарта касается, в частности, Северо-Восточной и Юго-Восточной Европы, восточных переселенцев и немцев из Вартегау и Польши. При запросе следует сообщать данные как можно подробнее. Следует рассчитывать на продолжительность разработки вопроса. Расходы составляют около 15,34 EUR за 0,5 часа затраченного времени плюс почтовые расходы и прочее.

Церковная служба розыска:

Kirchlicher Suchdienst

Rosenbergstraße 50

D - 70176 Stuttgart 1

Телефон: +49 (711) 6 36 80 04

Факс: +49 (711) 6 36 80 07

## **2.2 Немецкий Красный Крест (Deutsches Rotes Kreuz)**

Служба розыска Немецкого Красного Креста в Гамбурге оказывает помощь в розыске свидетелей, а также лиц, контакт с которыми прервался в связи с событиями второй мировой войны или в результате переселения их в Германию. Служба розыска Красного Креста бесплатна. Можно заказать в Гамбурге формуляр, но возможно сделать запрос и без формуляра. Следует дать точные и подробные данные о разыскиваемом лице.

Немецкий Красный Крест:  
Deutsches Rotes Kreuz  
Suchdienst Hamburg  
Familienzusammenführung  
Amandastr. 72 - 74  
D - 20357 Hamburg  
Телефон: +49 (40) 43202-0  
Факс: +49 (40) 43202-200  
E-mail: [DRK-Suchdienst-Hamburg@drk-sdhh.de](mailto:DRK-Suchdienst-Hamburg@drk-sdhh.de)  
<http://drk.de/suchdienst/index.html>

Служба розыска Немецкого Красного Креста в Мюнхене помогает, наряду с прочими задачами, и при запросе о военных и гражданских пленниках, включая и советский особый лагерь НКВД, а также при запросах о военном пленении, интернировании и политических арестах.

Немецкий Красный Крест – Генеральный секретариат – Служба поиска в Мюнхене:  
DRK - Generalsekretariat - Suchdienst München  
Chiemgaustraße 109  
D - 81549 München  
Телефон: +49 (89) 680773-0  
Факс: +49 (89) 68074592  
E-mail: [info@drk-suchdienst.org](mailto:info@drk-suchdienst.org)

## **2.3 Служба розыска в России**

До сих пор Немецкому Красному Кресту была доступна лишь часть хранящихся в архивах России документов о немецких военных и гражданских пленниках, а также об арестованных тайной полицией<sup>1</sup> и депортированных лицах. Однако с тех пор, как архивы в России стали доступны, появилась возможность с помощью различных местных организаций начать розыски и, по возможности, прояснить судьбу членов семьи.

### **2.3.1 Общество “Мемориал” – Международное общество исторического просвещения, прав человека и социальной защиты**

Запросы приходят в филиал общества “Мемориал” – “Мемориал Красноярск”. При запросе о розыске, как всегда, следует дать, по возможности, детальные данные, касающиеся разыскиваемого лица: имя, дата рождения, место рождения, когда и где арестован или попал в плен, в каком лагере находился или последнее известное место пребывания и т.д. Возможны запросы по E-mail. Принимаются языки: русский, украинский, польский, чешский, английский, немецкий. “Мемориал” не требует возмещения расходов.

Красноярское общество “Мемориал”  
Проспект Мира, 3  
660049, Красноярск – 49  
РОССИЯ  
Tel.: +7 (391 2) 21-34-02, 34-20-01  
Fax: +7 (391 2) 23-58-95  
e-mail: [memorial@maxsoft.ru](mailto:memorial@maxsoft.ru)  
<http://www.memo.ru>

### **2.3.2 Служба розыска Лиги русско-немецкой дружбы в Москве**

При запросе – лучше всего по факсу – получают вопросник, в который вписывают необходимые данные о разыскиваемом лице. Требуется внести 30 EUR предоплаты на счет пожертвований Лиге в Кельне. После архивных исследований будет сообщено, найдено ли что-нибудь, и если да – что именно. Для получения заверенных копий документов, следует перевести 155 EUR и 50 EUR, если требуется заверенный перевод. Расценки могут меняться.

---

<sup>1</sup> отделами Народного комиссариата внутренних дел – НКВД - прим. переводчика

Лига Русско-Немецкой Дружбы  
Улица Маросейка 7/8 - 27, а/я 190  
101000, МОСКВА  
РОССИЯ  
Телефон: +7 (095) 206 81 39  
Факс: +7 (095) 206 84 67  
E-mail: [suchreferat.moskau@telsycom.ru](mailto:suchreferat.moskau@telsycom.ru)

### 3. МЕСТА РОЗЫСКА

Важно знать, что после первой мировой войны Волынская губерния Российской Империи была разделена. Одна ее часть отошла к Польше, другая – к Советскому Союзу. В 1921-1939 годах Западная Волынь с городами Владимир<sup>2</sup>, Луцк<sup>3</sup> и Ровно<sup>4</sup> принадлежала Польше. В 1939 году эта часть Волыни отошла к Советскому Союзу. Согласно договору о “Польской Волыни” (Рига, 1920 год), все документы были пересланы в Варшаву и после второй мировой войны частично возвращены в регионы. Из-за этого трудно установить, где сейчас находятся документы. Сегодня бывшая русская губерния Волхыния является одной из государственных областей Украины. Аналогично происходил раздел и в послевоенное время в Федеративной Республике Германия среди различных обществ и исследовательских центров, касающихся Волыни.

#### 3.1 Историческое общество “Волынь” (зарегистрированное)

Основанное в 1975 году “Историческое общество Волынь” (Historischer Verein Wolhynien e.V.) не занимается специально генеалогией, а является институцией, призванной систематически разрабатывать историю немцев, уроженцев Волыни. Общество проводит разнообразную предметную работу по документам, исследованиям и публицистике. Общество имеет собственное периодическое издание – “Волынские тетради” (“Wolhynische Hefte”). В “Волынских тетрадях”, среди материалов, есть страницы с переписью жителей и планами сел. Более детальное содержание тетрадей можно заказать в Обществе за 2,50 EUR и разыскать в Интернете: <http://www.wolhynien.de/table.htm>. В Обществе можно также приобрести другие публикации и карту всей Волыни в масштабе 1:400.000 (см. 8.1).

Историческое общество “Волынь”:  
Historischer Verein Wolhynien e.V.  
1.Vorsitzender Herr Nikolaus Arndt  
Weg am Fuchsstück 2  
D - 97353 Wiesentheid  
Телефон: +49 (9383) 1266  
Факс: +49 (9383) 6110  
E-mail: [Nikolaus.Arndt@t-online.de](mailto:Nikolaus.Arndt@t-online.de)

#### 3.2 Учебный курс “Семейный розыск в Центральной Польше и Волыни” в Исследовательском центре Восточной и Центральной Европы при Дортмундском Университете (Studienstelle Familienforschung Mittelpolen und Wolhynien)

Этот курс существует с 1991 года. Он служит связующим звеном с одноименным архивом в Мёнхенгладбахе. Рабочий объем курса за 1991-1993 годы можно узнать в Интернете на сайте: <http://german.rootsweb.com/privat/kd.kreplin/fome/smpol.html>. Господин Эффенбергер не принимает поручений по розыску. Если нужно посетить этот исследовательский центр, следует предварительно согласовать сроки посещения с господином Эффенбергером. О материалах, которые находятся в этом исследовательском центре, в настоящее время, к сожалению, нельзя сказать ничего определенного.

Учебный курс “Семейный розыск в Центральной Польше и Волыни”  
Руководитель Эдмунд Эффенбергер:  
Studienstelle Familienforschung Mittelpolen und Wolhynien  
Leiter Edmund Effenberger  
Holbeinstr.26  
D - 41751 Viersen  
Телефон: +49 (2162) 58844

<sup>2</sup> Володимир (укр.)

Wladimir (немец.)

Włodzimierz (польск.)

<sup>3</sup> Луцьк (укр.)

Luzk (немец.)

Łuck (польск.)

<sup>4</sup> Рівне (укр.)

Rowno (немец.)

Równie (польск.)

### 3.3 Краеведческий архив немцев из Центральной Польши и Волыни (Heimatarchiv der Deutschen aus Mittelpolen und Wolhynien)

Главные фонды немцев из Центральной Польши (и Польской Волыни). Архив собран на основе частных архивов и наследств. Он располагает обширным собранием документов и библиотекой с примерно одиннадцатью тысячами единиц хранения, включая архив фотографий и картографический материал. Однако в архиве мало материалов, относящихся к Волыни. Архив является собственностью районного краеведческого общества немцев из Лодзинской индустриальной области (зарегистрировано). Более полная информация о фондах архива содержится в Интернете на сайте: <http://www.wolhynien.de/archiv.htm>.

Краеведческий архив немцев из Центральной Польши и Волыни:  
Heimatarchiv der Deutschen aus Mittelpolen und Wolhynien  
Platz der Republik  
Leiter Edmund Effenberger – руководитель Эдмунд Эффенбергер  
D - 41065 Mönchengladbach  
Телефон: +49 (2162) 58844

### 3.4 И. Г. Гердер-институт (Марбург / Лан) – Johann-Gottfried-Herder-Institut

Одна из центральных институций в области немецких исторических исследований Центральной и Восточной Европы. Обширная библиотека, архив фотографий, собрание документов, коллекция карт и т. д. Из фондов документального собрания особенно важными для исследователя Волыни являются:

- Сбор сведений в немецких поселениях (польская часть Волыни) 1926 года. Материалы об инвентаризации в волыньско-немецких поселениях в пределах территории тогдашнего польского государства. Объем: 1 связка дел (толщина примерно 0,10 погонного метра), фотографии (в архиве изобразительных материалов Института). Литература: Hans Frh. von Rosen: Wolhynienfahrt 1926. Siegen 1982 (81 S., 3 Karten, 4 Abb.).
- Собрание Пауля Ендрике: Проведенная после второй мировой войны акция анкетирования среди бывших немецких учителей в Польше. Данные биографии, о прохождении службы и условиях в отдельных польских школах. 20 папок-скоросшивателей, в которых содержатся материалы более 1 000 человек. Объем (толщина) – 4 погонных метра. Среди них – Волынь в соответствующей папке.<sup>5</sup>

Гердер-институт:  
Johann-Gottfried-Herder-Institut  
Gisonenweg 5-7  
D - 35037 Marburg  
Телефон: +49 (6421) 184-0  
E-mail: [woerster@mail.uni-marburg.de](mailto:woerster@mail.uni-marburg.de)  
<http://www.uni-marburg.de/herder-institut/>

### 3.5 Исследовательские центры Рабочего союза восточнонемецких исследователей семей (зарегистрированы) - Forschungsstellen der Arbeitsgemeinschaft ostdeutscher Familienforscher e.V. - AgoFF<sup>6</sup>

<http://www.genealogienetz.de/gene/vereine/AGoFF/AGoFF-d.html>

#### 3.5.1 Исследовательский центр “Центральная Польша / Польская Волынь”

Марио Зейферт имеет, в частности, банк имен и данных, из которого, при запросе, он может за небольшую плату сделать копии. Данные в банке взяты из церковных книг и у исследователей семей, чьи данные поступили в исследовательский центр. К сожалению, отсутствуют сведения об источниках.

Исследовательский центр “Центральная Польша / Польская Волынь”:  
Forschungsstelle Mittelpolen / Polnisch Wolhynien  
Mario Seifert  
Hessestraße 16  
D - 14469 Potsdam  
Телефон: +49 (3 31) 29 58 35  
E-mail: [Marioseifert@t-online.de](mailto:Marioseifert@t-online.de)

<sup>5</sup> Литература: Peter Wörster: Die "Sammlung Jendrike" im Archiv des Herder-Instituts zu Marburg. In: Beiträge zur deutsch-polnischen Nachbarschaft. Festschrift für Richard Breyer zum 75. Geburtstag. Hrsg. von Csaba János Kenéz, Helmut Neubach u. Joachim Rogall. Berlin u. Bonn 1992, S. 152-158.

<sup>6</sup> аббревиатура названия на немецком языке – прим. переводчика

### 3.5.2 Исследовательский центр российских немцев

Госпожа Венцке взяла на себя центр в 2000 году. Список адресов евангелическо-лютеранских церковных домов в России, которым она, по ее собственному утверждению, владеет, в настоящее время не представляет интереса как источник информации для исследователей Воыни.

Исследовательский центр российских немцев:  
Forschungsstelle für Russlanddeutsche  
Frau Ursula Wenzke  
Wartbergstraße 2  
D - 39110 Magdeburg  
Телефон: +49 (3 91) 739 26 45  
E-mail: [ursula.wenzke@gmx.de](mailto:ursula.wenzke@gmx.de)

### 3.6 Общество по исследованию немецкой генеалогии Восточной Европы (Society for German Genealogy in Eastern Europe – SGGEE)

Основанное в 1998 году генеалогическое общество в Канаде делает упор на Воынь и Королевство (Царство) Польское.<sup>7</sup> В Интернете на сайте SGGEE можно найти перечень LDS-номеров микрофильмов с материалами о Воыни, Подолье и Киеве (см. 6.1). Вспомогательные пособия для чтения русских и польских записей церковных книг, дискуссионный форум и многое другое. Каждые три месяца общество рассылает своим членам листок новостей и проводит собственную подписку (английский язык). Добровольцы работают над выписками из церковных книг (преимущественно из Центральной Польши). Все эти сведения составляют постоянно растущий банк данных.

Общество по исследованию немецкой генеалогии Восточной Европы:  
SGGEE  
Box 905 Station "M"  
Calgary, AB  
Canada T2P 2J3  
E-mail: [contact@sggee.org](mailto:contact@sggee.org)  
<http://www.sggee.org/>

### 3.7 Еще некоторые генеалогические общества за океаном (в трансатлантических странах)

Американское историческое общество немцев из России (American Historical Society of Germans from Russia – AHSGR), Общество культурного наследия немцев из России (Germans from Russia Heritage Society – GRHS), Восточноевропейское общество исследования семей (East European Genealogical Society – EEGS), Объединение исторических обществ восточноевропейских исследований семей (The Federation of East European Family History Societies – FEEFHS). Список адресов в Интернете можно найти на <http://www.wolhynien.de/links2.htm>.

### 3.8 Скитания воынян (Wandering Volhynians)

Это не генеалогическое общество в узком смысле слова. Ежеквартально выходившие англоязычные публикации с упором на исследования семей и истории немцев Воыни и Королевства Польского, а также детальные карты Воыни и Королевства Польского. Издателем был Эвальд Вушке. Однако публикации прекратились. Более подробная информация по этому поводу на сайте Wandering Volhynians <http://www.feefhs.org/ca/frg-wv.html>, которая, правда, не актуальна. Указанный там партнер по Европе, к сожалению, не выполняет больше эту работу. Общий перечень всех изданий Wandering Volhynians до 1996 года составил канадец Jerry Frank на <http://www.feefhs.org/ca/wvti/wvti-idx.html>. Несколько экземпляров Wandering Volhynians есть в Historischer Verein Wolhynien e.V. (см. 3.1)

Скитания воынян – руководитель Эвальд Вушке:  
Ewald Wuschke  
3492 West 39th Avenue  
Vancouver, British Columbia  
Canada V6N 3A2

---

<sup>7</sup> Королевство (Царство) Польское – название части Польши, отошедшей к России по решению Венского конгресса (земли образованного Наполеоном в 1807 году Княжества Варшавского). Немецкое название: Kongresspolen, польское – Królestwo Polskie (Kongresowe) – прим. переводчика.

#### **4. ЦЕРКОВНЫЕ КНИГИ (фонды, известные в настоящее время)**

Церковные книги Волыни считаются пропавшими. Оригинальные записи, за исключением нескольких лет, имеются только в церковном округе Рожище<sup>8</sup>. Некоторые материалы были частично засняты мормонами. Кроме того, существуют ранние книги Житомирского церковного округа.

##### **4.1 Подлинные книги на микрофильмах в исследовательском центре церкви Иисуса Христа Святых последнего дня (мормоны)**

###### **4.1.1 Евангелическая церковь в Рожище, 1860-1870**

4.1.1.1 Крещение, венчание 1862-1870. Конфирмация 1860-1870. Микрофильм № 09805256

4.1.1.2 Протоколы церковного совета 1922-1931. Микрофильм № 1768295 Item 1

4.1.1.3 Протоколы церковного совета 1931-1939. Микрофильм № 1768294 Item 5

###### **4.1.2 Римско-католическая церковь Луцка, 1827-1858**

4.1.2.1 Крещения 1827-1832, 1835, 1837, 1839-1848. Венчания и смерти 1833-1835, 1837. Микрофильм № 0904829

4.1.2.2 Крещения, венчания и смерти 1849-1858. Микрофильм № 0904830

###### **4.1.3 Евангелическая церковь в Житомире (Волынская губерния)<sup>9</sup>**

4.1.3.1 Крещения, венчания, смерти 1801-1827. Микрофильм № 1949480 Item 1

4.1.3.2 Крещения, венчания, смерти 1827-1841. Микрофильм № 1949478

Микрофильмы сняты с манускриптов в Управлении церковных книг Ганновера. Текст написан по-немецки. Микрофильмы содержат записи о крещениях, венчаниях, смертях по Житомирскому церковному округу, который в то время охватывал большую часть Волынской губернии. Например, города Дубно, Ровно, Бердичев, Корец, Острог, Радзивилов. Некоторые записи относятся к 1790 году, но большая часть начинается приблизительно с 1803 года. Эти ранние записи относятся, прежде всего, к немцам, жившим в городах. Например, к торговцам, архитекторам, врачам, солдатам и т.п. Примерно с 1827 года начинается приток немецких крестьян в колонии Аннета и Жозефина, позднее – в колонии вокруг Рожище.

###### **4.1.4 Евангелическая церковь (разное)**

4.1.4.1 Лагерь военнопленных. Елец 1945-1947, Ковель 1945/1946 (смерти)

4.1.4.2 Евангелическая церковь Житомира. Крещения 1936-1943, члены общины 1876-1930

4.1.4.1 и 4.1.4.2 на микрофильме № 492794 Item 1-3

###### **4.1.5 Евангелическая реформатская церковь**

Конфирмации на Волыни 1884-1932. Микрофильм № 1924220 Item 3

Изготовлен в Литовском государственном архиве (город Вильнюс). Тексты после 1916 года написаны по-русски и по-польски. По содержанию большая часть относится к местам вокруг Владимира-Волынского и к Западной Волыни.

#### **4.2 Подлинные книги в архиве Варшавы**

В Варшаве (ср. 5.2.1 и 5.2.2) хранятся 35 книг евангелическо-аугсбургской церковной общины Рожища. Только часть этих книг снята на микрофильмы (ср.4.1)

##### **4.2.1 Рожище**

Рождения: 1862-1890, 1895-1897. Указатель с пропусками 1840-1895

Венчания: 1862-1891, 1895-1897, 1902, 1910-1918

Смерти: 1862-1891, 1895-1897. Указатель за 1915-1939

Конфирмации: списки и указатели за 1862-1900

##### **4.2.2 Владимир-Волынский**

Венчания: 1891-1894, 1907, 1915-1936 (только один указатель за 1914-1922 годы)

##### **4.2.3 Луцк**

Смерти: 1827-1837, 1839-1860, 1864-1870

<sup>8</sup> Рожище (укр.), Roshischtsche (немец.), Rożyszcze (польск.) старое написание, Rożyszcze (польск.) современное написание; современная Волынская область Украины – прим. переводчика

<sup>9</sup> Житомир (укр.), Shitomir (немец.), Żytomierz (польск.) старое написание, Żytomierz (польск.) современное написание. Российской Империи – прим. переводчика



### 4.3 Евангелические церковные книги (копии или копии с копий)

Пасторы и пономари каждый год делали выписки из записей оригинала и посылали их в Санкт-Петербург. Только часть этих выписок сохранилась. К сожалению, они не содержат всей информации оригинала, что особенно заметно в записях о венчании, которые не всегда содержат записи имен женихов и невест. Пока известны только копии до 1885 года. С 1993 по 1994 годы все копии церковных книг в Санкт-Петербурге были засняты на микрофильмы мормонами.

**4.3.1 Копии церковных книг** Волынского губернского пасторского управления **Житомира** (территория всей Волынской губернии<sup>10</sup>) с 1833, церковного округа **Рожище** с 1862 и Хаймталь с 1864. Все книги разложены по годам внутри общих фондов Санкт-Петербургского консисториального округа

4.3.1.1 как оригиналы книг в архиве Санкт-Петербурга (Online-Index см. 6.1)

4.3.1.2 как микрофильм могут быть заказаны в Мормонском исследовательском центре

- Необходимые для установления номера фильма указатели, упорядоченные по церковным провинциям, церковным советам или пасторским управлениям, могут быть получены как микрофиш № 6001716
- Возможно получить книгу: Thomas K. Edlund, *The Lutherans of Russia*. Published by the Germanic Genealogy Society [Томас К. Эдлунд. Лютеране России. Опубликовано Общенемецким генеалогическим обществом], P.O. Box 16312, St. Paul, Minnesota, 55116-0312, ISBN-0-9644337-1-0
- В Интернете можно найти перечень номеров фильмов, сделанный на основе книги Т. Эдлунда, на сайте SGGEE <http://www.sggee.org/VolhynianLutheranArchives.html>.

### Замечания об исследовательских центрах мормонов

Церковь Иисуса Христа Святых Последних Дней содержит в некоторых больших городах Германии генеалогические исследовательские центры, которые примыкают к местной общине этой церкви. Как правило, они занимаются генеалогическими исследованиями для членов своей церкви. Однако исследовательские центры дают возможность исследователям, не относящимся к этой церкви, ознакомиться с фондами, накопленными EDV, а также прочитать микрофильмы церковных книг и других источников ценных с точки зрения генеалогии материалов. За небольшую плату можно заказать эти фильмы и просмотреть на специальных аппаратах, предназначенных для чтения микрофильмов. На выполнение копий может быть дано поручение.

В Германии имеется около 100 исследовательских центров, которые являются филиалами Генеалогического архива в Солт Лейк Сити в США (Salt Lake City, USA). Все адреса на [http://birgit\\_wendt.bei.t-online.de/FHC.htm](http://birgit_wendt.bei.t-online.de/FHC.htm). Добровольные сотрудники исследовательских центров могут оказать помощь в заказе фильмов. На вебсайте мормонов: [www.familysearch.org](http://www.familysearch.org) можно найти более подробную информацию.

### 4.4 Другие церковные книги, указатели гражданского состояния и др.

#### 4.4.1 ЗАГС Берлина

Указатели рождения, венчания и смерти из Житомира за 1942-1944 годы.

Принять во внимание: условием для заказа документа должно быть родство по прямой линии с лицом, сведения о котором заказываются.

ЗАГС Берлина:  
Standesamt I Berlin  
Rückerstraße 9  
D - 10119 Berlin  
Телефон: +49 (30) 90207-0  
Факс: +49 (030) 90207-245

#### 4.4.2 Разное

Следующая информация требует уточнения и потому дается с оговорками. Конкретные сведения о каких-либо фондах являются весьма желательными.

- В фонде 67, опись дел 8, Государственного архива в Житомире (“Державний архів Житомирської області”) указаны некоторые лютеранские церковные 1900-1915 годов. В общей сложности 66 единиц хранения с небольшим количеством данных, а в частности, из

<sup>10</sup> Российской Империи – прим. переводчика

общин Емильчино, Хаймталь (парафия Старая Буда), Житомира, Новограда-Волынского и Радомышля. Других церковных книг нет. (см. 5.1.2)

- **В Забужанском собрании в Варшаве** (см. 5.2.3) хранятся церковные книги из Галиции и Западной Волыни (Владимир-Волынский, Рожище, Луцк, Дубно) за период приблизительно с 1898 до 1939 года. Более старые книги постепенно передаются в Главный архив древних актов (Archiwum Główny Akt Dawnych – AGAD, см. 5.2.2).
- В Варшаве (AGAD, соответственно – Забужанский архив) должны якобы находиться некоторые **книги канторов** из Западной Волыни, например, из Тучина и Берестовец.
- **Архив в Луцке** имеет в своем фонде указатель гражданского состояния для Рожища, начиная с 1900 и по 1914 год. (Отсутствуют годы 1901 и 1905).
- **В архиве в Ровно** должны находиться “внутренние заметки” (Notizen interne) для церковных книг.
- **Дополнительная информация** к Санкт-Петербургским церковным книгам ср. 6.1 (Банки данных).

**5. АДРЕСА НЕКОТОРЫХ АРХИВОВ В ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ**, в которых находятся архивные материалы по Волыни. Как правило, в каждом архиве есть сотрудники, понимающие немецкий или английский. Все больше архивов расширяют часть услуг, которые становятся платными, и принимают заявки на розыск за плату.

#### **5.1. Украина**

##### **5.1.1 Киев – Центральный государственный исторический архив Украины**

Центральний Державний історичний Архів України

вулиця Солом'янська, 24

03110 м. Київ -110

Україна

[Olga@archiv.freenet.kiev.ua](mailto:Olga@archiv.freenet.kiev.ua)

Телефон: +380 (44) 277-2777, 277-2666

Факс: +380 (44) 277-3655

Е-mail: [mail@archives.gov.ua](mailto:mail@archives.gov.ua) или [Olga@archiv.freenet.kiev.ua](mailto:Olga@archiv.freenet.kiev.ua)

<http://www.scarch.kiev.ua/Archives/Central/ca01.ua.html>

##### **5.1.2 Житомир – Государственный архив Житомирской области**

До 1917 года Житомир был столицей Волынской губернии. В областном архиве сохраняются архивные документы по Волыни, а именно документы губернского управления и отдельных ведомств. Большая часть имеющихся персональных документов немцев отражена в картотеке имен. На запросы архив отвечает в строго установленные сроки.

Державний Архів Житомирської Облaсті

вулиця Охрімoва Гoра, 2/20

10003 м. Житомир

Україна

Телефон: +380 (412) 24-45-27

##### **5.1.3 Луцк – Государственный архив Волынской области**

Державний архів Волинської Облaсті

вул. Ветеранів, 21

43024 м. Луцьк

Україна

Телефон: +380 (3322) ) 5-75-33

Е-mail: [davo@fk.lutsk.ua](mailto:davo@fk.lutsk.ua)

##### **5.1.4 Ровно – Государственный архив Ровенской области**

Державний архів Рівненської Облaсті

вул. С. Бандери, 26а

33014 м. Рівне

Україна

Телефон: +380 (362) 23-42-61

## **5.2 Польша**

### **5.2.1 Главная дирекция государственных архивов в Варшаве (NDAP)**

Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych  
skr. poczt. 1005  
ul. Długa 6  
00-950 Warszawa  
POLSKA  
Телефон: +48 (22) 831-32-06 (центральный)  
Факс: +48 (22) 831-75-63  
E-mail: [ndap@archiwa.gov.pl](mailto:ndap@archiwa.gov.pl)  
<http://www.archiwa.gov.pl>

### **5.2.2 Главный архив древних актов в Варшаве (AGAD)**

Archiwum Główne Akt Dawnych w Warszawie  
ul. Długa 7  
00-263 Warszawa  
POLSKA  
Телефон: +48 (22) 831 54 91  
Факс: +48 (22) 831 16 08  
E-mail: [archagad@poczta.onet.pl](mailto:archagad@poczta.onet.pl)  
<http://www.agad.prv.pl>

### **5.2.3 Забужанский архив в Варшаве**

Urząd Stanu Cywilnego Warszawa-Śródmieście  
Archiwum Akt "Zabużańskich"  
skr. poczt. P-18  
ul. Jezuicka 1/3  
00-950 Warszawa  
POLSKA  
Телефон: +48 (22) 831 71 81

### **5.2.4 Информация о других польских архивах**

Немецкие переселенцы попадали на Волынь чаще всего через промежуточные пункты в Польше. Польские архивариусы издали сборник (указатель), из которого видно, в каких архивах Польши сохраняются все имеющиеся церковные книги. Издатель: Главная дирекция государственных архивов и главной архивной информации (Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych i Centralnej Informacji Archiwalnej).

- Название сборника: "Метрические книги и книги гражданского состояния в государственных архивах Польши". Составила: А. Лашук. Варшава, 1998. (Księgi metrykalne i stanu cywilnego w archiwach państwowych w Polsce. Informator. Opracowała Anna Laszuk. Warszawa 1998, wyd. 2, 2000).
- "Все адреса архивов в Польше и многих архивов за рубежом. По состоянию на 1998 год" (Archiwa państwowe w Polsce, Informator Adresowy. Warszawa 1998). <http://www.archiwa.gov.pl/>

## **5.3 Россия**

### **5.3.1 Архивы**

#### **5.3.1.1 Российский государственный исторический архив**

В Санкт-Петербурге, столице Российской Империи, имеются многочисленные архивы. В разных фондах дореволюционных собраний документов Российского государственного исторического архива находятся и материалы, относящиеся к событиям в Волынской губернии, а также к отдельным лицам. Среди них – к немецким колонистам и меннонитам.

Российский Государственный Исторический Архив (РГИА)  
Английская Набережная, д. 4  
190000, Санкт-Петербург г.  
РОССИЯ  
Тел.: +7 (812) 311-09-26  
Факс: +7 (812) 311-22-52  
E-mail: [rgia@NP7758.spb.edu](mailto:rgia@NP7758.spb.edu)  
или [Elena\\_Kniaseva@mail.ru](mailto:Elena_Kniaseva@mail.ru)  
<http://www.rusarchives.ru/federal/rgia/index.shtml>

### **5.3.1.2 Российский государственный военно-исторический архив**

Огромный архив с дореволюционными фондами. Там можно отыскать служебные документы. Для этого следует сообщить по возможности точные данные о лице: имя, отчество, дата рождения, проживание в Волынской губернии (мужчины из одного региона часто попадали в один полк), время службы, воинское звание. Чем выше было воинское звание, тем больше шансов что-нибудь найти. Как всегда, следует прежде всего, прояснить вопрос об оплате заказа.

Российский Государственный Военно-Исторический Архив (РГВИА)  
2-я Бауманская ул., д. 3  
107005, МОСКВА  
РОССИЯ  
Телефон: +7 (095) 261-20-70  
Факс: +7 (095) 267-18-66  
E-mail: [rgviarchives@mtu-net.ru](mailto:rgviarchives@mtu-net.ru) или [neil@aport2000.ru](mailto:neil@aport2000.ru)  
<http://www.rusarchives.ru/federal/rgvia/>

## **5.3.2 Библиотеки**

### **5.3.2.1 Статистика, указатели и прочее**

В Российской империи ежегодно публиковались очень подробные статистические данные по разным областям деятельности. В Национальной библиотеке Санкт-Петербурга, в Ленинской библиотеке и в Исторической библиотеке в Москве имеются каталоги, в которых отражены сохраняющиеся в этих библиотеках “Справочные книжки” дореволюционной России. Например, информационные издания о Российской Империи или об отдельных ее регионах, материалы об учреждениях (с данными о персонале), списки студентов высших учебных заведений и т. д. и т.п. Там имеются данные, касающиеся Волыни. (Язык – русский)

### **5.3.2.2 “Памятные книжки”**

Важным источником генеалогических исследований являются “Памятные книжки”, которые с середины XIX столетия и до 1916 года издавались ежегодно для всей России и для отдельных губерний. Например, “Памятные книжки” Волынской губернии. Там указаны не только все государственные учреждения, но и все лица, находившиеся на различной государственной службе. (Язык – русский)

### **5.3.2.3 Адрес-календари**

Сохранились только некоторые ежегодники “Адрес-календарей” Волынской губернии. (Язык – русский)

### **5.3.2.4 Газеты**

В отделе периодики той же библиотеки Санкт-Петербурга можно ознакомиться с отдельными изданиями и полными ежегодными подшивками 26 разных газет, выходивших на Волыни. Большинство – с 1900 по 1915 год. Официальная газета “Волынские Губернские Ведомости” выходила с 1838 по 1916 год. Имеется в большом объеме. В ней, помимо служебных сообщений, есть также раздел местных новостей. (Язык – русский)

## **6. БАНКИ ДАННЫХ**

### **6.1. Банк данных по Санкт-Петербургским копиям церковных книг**

В интернете на сайтах SGGEE можно найти перечень номеров микрофильмов по Волыни: <http://www.sggee.org/VolhynianLutheranArchives.html>. Группа добровольцев ввела в компьютерный банк данных записи церковных книг, что необыкновенно облегчает поиски имеющихся там имен. Указатель для трех волыньских церковных округов – Рожище, Житомир, Хаймталь – можно найти на <http://pixel.cs.vt.edu/library/stpete/volhynia/> в Одесской компьютерной библиотеке. Банк данных просматривается очень удобно при помощи операторов поиска на <http://pixel.cs.vt.edu/library/search.html>. Data Caterogy: установить на Санкт-Петербургский архив. Следует обратить внимание на то, что банк данных не безошибочен. После каждого дополнения имеется заметка с указанием, где и на каком микрофильме следует это дополнение искать. Этот банк данных рассматривается только как помощь в поиске и потому рекомендуется заказать для работы микрофильм, поскольку там иногда имеются дополнительные данные, например, имена крестных родителей.

## **6.2 Учетные списки доктора Хопфа о немецких эмигрантах из Польши в Россию в период между 1813-1866 годами**

(Dr. Hopf's Inventory of German Emigrants from Poland to Russia - between 1813 and 1866)

Доступны общественности через Одесскую компьютерную библиотеку:

<http://pixel.cs.vt.edu/library/odessa.html> или

<http://pixel.cs.vt.edu/library/ships/link/hopf2.txt>

Дальнейшая информация <http://www.bundesarchiv.de>

## **6.3 Архив профессора Амбургера (Amburger-Archiv)**

Банк данных персоналий по миграции в дореволюционной России. Обширный архив персоналий профессора Эрика Амбургера содержит данные о более чем ста тысячах (100.000) иностранцев в Российской Империи до 1917 года и представляет собой уникальную, активно используемую учеными из многих стран документацию. Архив Амбургера находится в Восточноевропейском институте в Мюнхене. Обратиться туда можно письменно или через Единую Информационную сеть (World Wide Web):

Институт Восточной Европы - исторический отдел:

Osteuropa-Institut München

Historische Abteilung

Scheinerstraße 11

D - 81679 München

Факс: +49 (89) 9810110

E-Mail: [Historiker.Osteuropainstitut@lrz.uni-muenchen.de](mailto:Historiker.Osteuropainstitut@lrz.uni-muenchen.de) (Hans Bauer)

Банк данных (прямая связь): <http://www.lrz-muenchen.de/~oeihist/amburger.htm>

## **7. КОНТАКТЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ**

Интернет дает возможность вступить в контакт с другими исследователями. Информацию об этом и линки можно найти на <http://www.wolhynien.de/links4.htm>. К сожалению, большая часть этих предложений написана на английском языке.

### **7.1 Электронные адреса ("Адресная книга")**

Принцип: как записанный абонент адресной книги, Вы можете посылать свое сообщение через E-mail. В этом случае оно автоматически попадает ко всем остальным абонентам. Таким образом можно получить все сообщения других абонентов.

- Ger-Poland-Volhynia – сервер SGGEE (возможны запросы на немецком языке)
- GR-Genealogy и GR-Heritage – сервер ListServ
- Harbiners-Liste, Volhynian-Mennonites, German Russian, Ger-Rus-Arg – сервер RootsWeb

### **7.2 Исследовательский банк данных**

Здесь размещают необходимые для своего исследования имена или названия местностей, в надежде на возможные контакты с исследователями с теми же интересами.

- Контакты исследователей Волыни Ирины Копецке (Irene Kopetzke)
- MASTER LISTING Шерри Сталя (Sherrie Stahl)

### **7.3 Дискуссионные форумы**

По принципу так называемых "черных досок", каждый может оставить здесь свое объявление о розыске, задавать вопросы или отвечать на вопросы других исследователей. Все сообщения архивируются и могут быть спустя годы найдены другими исследователями.

- Форум [www.wolhynien.de](http://www.wolhynien.de) (немецкоязычный)
- Дискуссионный форум SGGEE
- RootsWeb – дискуссионный форум (Волынская, Житомирская, Ровенская области)
- Украинский генеалогический форум

## **8. КАРТОГРАФИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ**

### **8.1 Карта всей Волыни Николауса Арндта (1980/83)**

Можно приобрести в "Историческом Обществе Волынь". Масштаб 1:400.000. Размер 66см x 114см. Индекс отсутствует. Цена: 8,00 EUR. Заказ:

Tatjana Stebner

Weg am Fuchsstück 4

D - 97353 Wiesentheid

## 8.2 Немецкие поселения на Волыни Джерри Франка (апрель 2001)

С индексом, в который вошло более 1.400 немецких поселений. Детальные карты окрестностей Луцка и Пулина (теперь Червоноармейск / Червонармійськ, Житомирской области) в масштабе 1:150.000. В индексе указываются различные написания названий селений. Масштаб карты 1:400.000. Размер: 86см x 114 см. Язык – английский. Цена 21 \$ US. Оплата переводом или банковским чеком.

Jerry Frank  
158 Glamis Terrace S.W.  
Calgary Alberta T3E 6V3  
Canada  
E-mail: [jkfrank@shaw.ca](mailto:jkfrank@shaw.ca)

## 8.3 Генеалогическое товарищество, Канада (Genealogy Unlimited, Canada)

На сайте Genealogy Unlimited предлагаются несколько частей карты Волыни. Заказывать как **ME200** с координатами и названием каждой карты:

42° 51' Ковель	43° 51' Луцк	44° 51' Ровно	45° 51' Рокитное	46° 51' Овруч
	43° 50' Броды	44° 50' Острог	45° 50' Константинов	46° 50' Житомир

Указано, что карты относятся к периоду между 1910 и 1937 годами. Если нет уверенности в том, какая именно карта нужна, можно сделать запрос, указав необходимый населенный пункт. Индекса нет. Масштаб 1:200.000. Язык – немецкий. Размер – примерно 45см x 60см.

Цена 17,95 CAN-Dollar (примерно 12,80 EUR), а также почтовые расходы.

Interlink Bookshop & Genealogical Services  
4687 Falaise Drive, Victoria, B.C.  
Canada V8Y 1B4  
Факс: +1 (250) 658-3947  
E-mail: [dixie@genealogyunlimited.com](mailto:dixie@genealogyunlimited.com)  
<http://www.genealogyunlimited.com/h-europe.html>

## 8.4 Карта немецких поселений в украинской Волыни доктора Карла Штумппа

Эта карта с индексом населенных пунктов прилагается к “Книге Родины 1962” (“Heimatbuch 1962”) зарегистрированного общества “Землячества немцев из России” (см. 10.1).

## 8.5 Еще некоторые исторические карты

Иногда эти карты (или части карт) можно найти в старых книгах или приобрести в антикварных книжных магазинах.

- Карта островков немецкого языка в Польской Волыни Курта Люкка (Kurt Lück)
- Карта евангелическо-лютеранских общин В Польской Волыни
- Карты отдельных воинских подразделений и общие военные карты

## 8.6 Карты в Интернете

<http://www.wolhynien.de/geograph.htm>

## 9. МУЗЕИ

### 9.1 Волынсконемецкий музей переселенцев (Wolhyniendeutsches Umsiedler-Museum)

В местечке Линстов (Linstow) находится музей Волыни, охраняемый как музей под открытым небом. Музей знакомит с историей жизни и трудом, народными традициями волынских немцев к моменту их переселения с Волыни в Линстов. Создателем и хранителем музея является Краеведческое общество Линстова. Время работы: в мае – октябре со вторника по пятницу с 13.00 до 16.00 часов (и по предварительной договоренности по телефону). Ежегодно, в первую субботу сентября, в Линстове проводится Волынский праздник, организуемый музеем.

Волынсконемецкий музей переселенцев:  
Wolhyniendeutsches Umsiedler-Museum  
Hofstrasse 6  
D - 18292 Linstow in Mecklenburg  
Телефон: +48 (38457) 51963

## 9.2 Музей в Ровно

Волынское собрание барона Теодора (Федора) Р. Штайнхайля (Theodor/Fjodor R. Steinheil) из Городка.

## 10. БИБЛИОГРАФИЯ (избранное)

По сравнению с другими когда-то существовавшими немецкими поселениями, по Волыни имеется немного литературы, в том числе, и по истории волынских немцев. Многих из этих книг уже нет в продаже.

### 10.1 Книги специально о Волыни

- ARNDT, Nikolaus: Die Deutschen in Wolhynien: ein kulturhistorischer Überblick. Würzburg: Kraft, 1994. ISBN 3-8083-2016-8, EUR 15,00 (erhältlich bei: Historischer Verein Wolhynien e.V.)
- ARNDT, Nikolaus: Die Shitomirer Arndts. Eine Familienchronik auf dem Hintergrund der 150jährigen Geschichte der westlichen Ukraine. Würzburg: Holzner, 1970
- BÜTOW, Eduard: Bug-Holländer in Wolhynien. Spuren und Geschichte. Verlag "Wolin", Shitomir / Ukraine, 2002. ISBN 966-690-006-8. E-mail: [eduard.buetow@freenet.de](mailto:eduard.buetow@freenet.de)
- CAMMANN, Alfred: Heimat Wolhynien. Teil 1. 472 S., 3 Karten, 4 Abb. und 63 Fotos. Marburg: Elwert, 1985. ISBN 3-7708-0815-0  
CAMMANN, Alfred: Heimat Wolhynien. Teil 2. 485 S., 5 Abb. und 65 Fotos. Marburg: Elwert, 1988. ISBN 3-7708-0898-3
- HISTORISCHER VEREIN WOLHYNINIEN e.V.: Wolhynische Hefte 1 – 12
- KARASEK-STRZYGOWSKI, Herta: Wolhynisches Tagebuch. (Kolonie Blumenthal). 155 S. mit 20 ganzseitigen Bildern, 1 Karte. Marburg : N. G. Elwert, 1979
- KRÜGER, Alfred: Die Flüchtlinge von Wolhynien: der Leidensweg russlanddeutscher Siedler 1915-1918. Plauen i.V.: Wolff, 1937
- KREMRING, Leonhard: Verlorene Heimat Wolhynien. Erinnerungen und Erlebnisse eines Ostwolhyniers. 224 S., 17 Abb. und 3 Karten. Shitomir: Verlag Wolhynien, 2000. EUR 11,00  
Zu beziehen beim Historischen Verein Wolhynien. e.V.
- KUHN, Walter: Dreizehn Gemeindeberichte des wolhynien-deutschen Kirchspiels Roschischtsche, 1878 - 1902. Sonderdruck, 50 S., Verlag Historische Gesellschaft im Wartheland. Posen, 1940.
- LANDSMANNSCHAFT DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND e.V.: Heimatbücher  
Beiträge über Wolhynien sind u.a. zu finden in den Ausgaben: 1956, 1959, 1962, 2000  
Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V., Raitelsbergstr. 49, 70188 Stuttgart
- MILLER, Donald N.: In the Midst of Wolves. A history of German Baptists in Volhynia from 1863 to 1943. Juli 2000, Softcover, 328 Seiten. ISBN 0-9700542-0-3 (zu beziehen beim Autor: E-Mail [dnmiller@whiz.to](mailto:dnmiller@whiz.to), Postanschrift: 12814 NW Bishop Road, Hillsboro, OR 97124)
- PRAXENTHALER, Benedikt: Aktenbestände über die Wolhyniendeutschen im Gebietsarchiv Zhytomyr. Osteuropainstitut München, 1990. (Historischer Verein Wolhynien e.V. - EUR 7,50)
- SASS, Barbara: Es begann in Federowka. Gebunden, 294 S., Fouque-Literatur Verlag, 2001. EUR 14,90. ISBN 3-8267-4778-X
- SCHMIDT, Hugo Karl: Die evangelisch-lutherische Kirche in Wolhynien. 177 S., 112 Fotos, 2 Karten. Marburg: Elwert, 1992. ISBN 3-7708-0979-3
- von SELTMANN, Lothar: Miluscha. Im Herzen die Heimat. (authentische Geschichte über die Familie des Lehrers Carl Baar aus Nedbajewka in Ostwolhynien, deren Vertreibung und Flucht).

272 Seiten, gebunden, R. Brockhaus, ISBN 3-417-24688-1

- SERAPHIM, Hans-Jürgen: Rodungssiedler. Agrarverfassung und Wirtschaftsentwicklung des deutschen Bauerntums in Wolhynien. 146 Seiten, 23 Abb. und 1 Karte. Berlin: Parey, 1938

## **10.2 Российские немцы вообще**

- FLEISCHHAUER, Ingeborg: Die Deutschen im Zarenreich: zwei Jahrhunderte deutsch-russische Kulturgemeinschaft. Stuttgart: Dt. Verlags-Anstalt, 1986. ISBN 3-421-06306-0
- GIESINGER, Adam: From Catherine to Khrushchev. The Story of Russia's Germans. American Historical Society of Germans from Russia, Lincoln, Nebraska, 1981. 443 pages. \$35.00, Softcover. ISBN 0-9142220-5-8
- NEUTATZ, Dietmar: Die "deutsche Frage" im Schwarzmeergebiet und in Wolhynien: Politik, Wirtschaft, Mentalitäten und Alltag im Spannungsfeld von Nationalismus und Modernisierung (1856-1914). Stuttgart: Steiner, 1993. 478 Seiten. ISBN 3-515-05899-0
- SCHNURR, Joseph: Die Kirchen und das religiöse Leben der Russlanddeutschen. Evangelischer Teil, 1978, 404 Seiten. EUR 19,00. Katholischer Teil, 416 Seiten. EUR 23,00 (beide erhältlich bei: Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V.)
- STRICKER, Gerd: Deutsche Geschichte im Osten Europas: Russland. Berlin: Siedler, 1997. 669 Seiten. EUR 65,00. ISBN 3-8868-0468-2
- STUMPP, Karl: Die Auswanderung aus Deutschland nach Russland in den Jahren 1763 bis 1862. 1020 Seiten. EUR 48,00  
STUMPP, Karl: Die Russlanddeutschen - 200 Jahre unterwegs. 142 S. 185 Bilder. EUR 15,00 (beide erhältlich bei Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V., Stuttgart)

Более обширный список литературы можно найти в "Библиографии по истории и культуре немцев России". "Bibliographie zur Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen" (Detlef Brandes / Margarete Busch / Kristina Pavlovic). Schriften des Bundesinstituts für ostdeutsche Kultur und Geschichte, Oldenbourg-Verlag, München. ISBN 3-48656-070-0 (Band 1 - von der Einwanderung bis 1917, Band 2 - von 1917 bis 1941)